冬季天氣溫暖
打破雲埠記錄

雲訊。今年冬季天氣。爲雲埠有史以來最溫暖之一次。查一九三九年至四零年。一九四零至四一。一九五三至五四年平均十二月至二月之溫度。爲在四三点四。四十二度及四十一度點九。本屆冬季十二月之溫度。平均爲四十二點二度。一月溫度。平均爲四十三度點七。二月溫度將更溫暖。二月之天氣。七日來曾達五十度。有十三日達四十度云。

中青會隆重獻演名劇
爲會館籌募經費

域多利訊。本埠中華青年會。於二十三日（星期日）下午七時半假皇家街域多利舞廳。公演古裝名劇「陳世美」。爲此間中華會館籌募經費。該會務求該劇隆重獻演起見。趕制精美立體佈景六幕。以陪襯此劇之逼眞外。并向雲埠清韻劇藝社借得華貴袍服多襲。及敎請該社藝員李月娥女士。曾龍友。鄭其海兩先生來域協助獻演。

日前該埠婦女募捐隊。放映電影爲會館籌募經費。已告一段落。聞內場收入。除一切開銷外。共募得善欵八百餘元。熱心購買名譽票者。爲數甚衆。計十元者有李業森夫人。李毓芬。江夏昌關祝華等夫婦。劉鴻煥鴻健菓店。黃壬臻等。五元者計有黃鴻。周廣利。余藉容，李初。周成鉅夫人。鄧豪德夫人。雷昭南。三記菓店。李昌發夫人。黃惠蘭。李業森。李如川夫人。余超平夫人。李仲和。葉漢泉。湯鹿因（旁馬）夫人。趙安國。劉希滙。李華鈿。李惠賢。李惠全。楊晁祥。李奕唐等夫人。布路作餐館。楊晁祥。馬保倫。域多利廠。東漢。東亞。東方廠。富源館。寶源館。達源館。關國根等。三元者有黃興蘭夫人。李彩菓店。劉明等云。

片城民治黨舉行
團年開年春宴盛況

片市左珠函。本埠民治黨分部。於本月十七十九兩日下午六時。舉行團年及開年春節宴會。并柬請至德堂主席周道清君。及埠中僑領共宴。屆時各男女老幼。黨員眷屬。魚貫而至。首由周來剛主席。宣佈宴會旨趣。并舉杯勸飲。酒興巡。由周國初。國林兩青年。輪席敬酒。備致慇懃。全體男女。皆擎杯互祝新春幸福。再由周小克君。介紹黃國材。周金洪。周安等君演講。皆從新國新民之意義發揮。全堂鼓掌。兩日之佳饌。均由吳球君。馮彬君妙製。適合口胃。稱道不置。酒興方濃又開拇戰。猜拳助慶。老人朦朧。也曾見四作六。後生手快。亦有出五喊三。愉快情形。喜溢四座。至七時餘。各帶笑顏。歡然而別。洵盛會也。

◎人談三會徵聯
將截卷

人生漫談圖文綜合性週刊。前主辦歷會徵聯，各方文友踴躍參加，殊爲力所限，每會費時甚久，文友紛函建議改善，着每隔三個月即揭曉一會，以推進僑社文風，該刊昨定第三會聯題爲「紅杏滿園花似錦」，即日起收卷，三月十日截稿，第四會將於上會截卷日出題，由此類推，可每三個月出題及揭曉一次，以副各國雅士之望，並禮聘庚子辛丑科鄉試舉人甄德傳祝三老師主評，每比收卷費二毛，其他詳情，請參閱該刊近期云

◎哀謝

先考諱鴻章字緒統呂公府君痛於民國四十七年二月六日病終正寢積閏享壽八十三歲不孝祁龍遠在祖國蒙宗叔呂敖料理喪事經於同月十日在穩嗶殯儀館出殯歸土復蒙宗親戚友惠贈賻儀花圈親臨執紼素車致送高誼隆情歿存均感謹此致謝

孤子 祁龍哀謝

厚惠列后 恕不稱呼

呂全合家 呂敖 每五元 趙槐

梁振 每二元 陳球一元 民治黨花圈

呂敖呂全花圈 宜顯呂全呂敖仝車

羅象孔珉張鑾仝車 孔順梁煥孟樂仝車

◎哀謝

先考諱神就號酌俊馬公府君痛於民國四十七年二月八日在振路醫院逝世積閏享壽七十五歲不孝識本遠居香港聞耗遵禮成服欣本隨侍在側親視含殮經於同月十三日假李頓殯儀館開喪扶柩歸土安葬于卡城中華墳塲荷承卡城馬氏公所執事予與協助復蒙宗親戚友世誼厚贈賻儀花圈素車致送高誼隆情歿存均感謹此鳴謝

未亡人 蘇氏泣淚襝衽

孤子 識本泣血稽顙

女 從娣 珍娣泣血襝衽

媳婦 黃氏朱氏拭淚襝衽

男孫 光漢光國光偉拭淚鞠躬

女孫 新華玉華瓊華襝衽

胞弟 領俊拭淚頓首

姪 本生錦活拭淚頓首

姪女麗未葉麗新拭淚襝衽

子婿 黃玉庭鞠躬

姪孫 直標沾銓煥標向榮稽首

姪女孫 向明鞠躬

外男孫 黃金韶士韶啓韶國慶鞠躬

外孫女 黃瑞瓊鞠躬

領俊賻儀二十元 儲本賻儀五元

馬氏公所 黃玉庭 沾銓煥標仝 馬周瑞

培求德凱政仝 津渠津添津源黃善綱新

安仝 文經昌傑陳文奕馬堯世炳本納惠

隆仝 者昌世熙秀華幕本汝驥仝 森宗

以上俱花圈素車 江河華秋治存新民

乾存壁存邦華俊焯 花圈素車二

◎餐館特平賣

兩人或個人生意，附貿齊全貨有集誌等，因老病志在速賣，取價特平，

LYLETON CAFE
LYLETON, MAN.

◎恩平總會館通告

查鄭如美小姐，乃本總會館前任主席鄭振秀先生之女公子，僑領鄭振瓊先生之姪女，有如花之美，詠絮之才，品格高超，學貫中西，此次本服務之精神，出而競選華區女皇，爲僑社努力，參加省慶，一以增光華僑體面，二則融洽中西感情，意至善美，仰我邑僑仝體熱烈支持，俾鄭小姐能竟全功，奪得錦標歸，不獨鄭小姐個人之榮，即全僑亦有幸焉

中華民國四十七年二月十八日

民國四十吉年
◎黨近達權社職員表

社長 周憲煜 鄭正璞
議長 鄭思惠 鄭尚焯
中文 鄭尚舜 岑池福 鄭瓊聲
西文 鄭華錦 鄭忠梅 周偉璇
財政 鄭泗霖 鄭彪聲
監督 曾吉晋 馮双德
核數 鄭家賀 岑池福
庶務 馬光燮 胡緒焜
催收 馮双德

◎靚屋廉價出賣

華貴屋一間，位於九一四號十二街東邊，交通便利，內外修飾一新，大厨房，有抽油機，新電線，有餐廳客廳及睡房三個，紅毛坭士庫，自動煤油熳爐，自動熱水甑，取價九千五百元，如意者請電話EM. 1870洽商， 李明謹啓

◎哀謝

先考字嵩南李公府君痛於民國四十七年二月四日壽終正寢享壽七十二歲不孝燦炎等身居祖國未克親視含殮謹遵禮成服蒙瑞東趙南李達漢民宗兄等辦理喪事於同月十日在列城勿吾兄弟殯儀館出殯歸土安葬於列城華人墳場復蒙各宗親戚友世誼惠贈花圈賻儀親臨執紼素車送行隆情爲誼歿存均感

不孝男燦炎 孫 錦倫錦玩錦波哀謝

惠賜列后 恕不稱呼

列城李氏公所花圈車 李趙南 李漢民

李瑞東 每素車

（賻儀） 李錦迎十元 列城梁忠孝社

林 享 葉 德 丘李姑婆 李趙南

李逸祖 李振光 李祈照母親 李鴻來

衣館 每五元 李氏餐館 李世穰 每

四元 李如清三元 李世炤 謝衡石

梁昌津 黃立煖 盧 安 每二元

雷學振 李祿婆 李瑞東 李瑞昌

李瑞勝 李瑞民 每一元

請君利用本行爲華僑
服務各部之機關
加拿大商務銀行廣告

THE CANADIAN
BANK OF COMMERCE

CP 7

民國四十吉年
◎雲埠達權社職員表

社長 周玉生 侗捷予
議長 簡國安 陳文彬
書記 簡建平 宋甘泉
財政 趙榮義 雷 根
外交 林伯勝 梅 學
監督 廖造喜 林 榮 余 喜
催收 陳宜談 趙偉常
慈善 蔡振華 黃奕志
核數 呂定國 伍澤濂
庶務 余隨時 楊 牛
評議員 全體社員

◎雲埠旅北美
馬氏總公所
中華民國四十七年職員表

理事 均德 國冠 發强 榮騰
宗揚 善允 藝民 浩吾
啓亮 開錫 榮立
候補理事 磐基 觀熾 爲明
宗孟 啓瑞
常務理事 榮騰 發强 均德
總務股幹事 浩吾 助理 爲明 福綿
財務股幹事 宗揚 助理 國材 觀熾
交際股幹事 國冠 助理 啓瑞 祥德
宣傳股幹事 啓亮 助理 宗孟 政榮
慈善股幹事 善允 助理 詒想 任本
調查股幹事 榮立 助理 宗雅 煥照
監事 銘林 修識 大威
大發 立邦
候補監事 敘令 享倫 立進
常務監事 銘林
名譽所長 恒兆

◎園口招租

五十個英畝園口招租，在高布地區附近，一百六十街夾四十八街，穀倉用鐵建築，肥沃泥土已在農場，可能爲任何種植，如意者與後列洽商，

Mr. Butt, % Mr. F. Walsh, 3681 McGill St. Vancouver 6, B.C.

蒜子丸有益汝之衛生
△如何避免流行感冒症

問汝之醫生或藥材舖數百年來千千萬萬人有用蒜子爲治療及强壯功用蒜子是天然殺菌清血良藥許多人贊揚此是去風濕良藥阿當蒜子丸係用蒜子油製成此奇藥功效最好如汝覺得身子衰弱又有風濕痛苦即刻去藥房買一盒Adams Garlic Pearles 此丸可除去你之風寒及潮火此藥丸無味道又容易食請試一盒決無遺憾

◎中國洪門民治黨
駐加國總支部
民國四十吉年職員表

正主委 王華進 副主委 司徒捷予
執行委員 周玉生 簡國安 蔣安翹
簡建平 伍澤濂 陳文彬
馬藝民 林伯勝 徐子樂
雷 根 趙榮義 關邦徙
呂定國
候補執委 雷紹箕 林洪公 劉社鍊
鄭其海 黃義華 梅拱學
羅壽三
正監委 呂禮庭 副監委 廖造喜
監察部秘書 宋甘泉
監察委員 黃鴻新 余 喜 林 榮
宋甘泉 林進傑 楊子順
陳宜談 岑兆英 馬國亮
候補監委 呂頌韶 林普安 黃啓珉
蔣榮漢 趙偉常
秘書主任 陳文彬 副 薛國彬
科員 吳一平 林岳生
鄭新福 林岳鍫
財政主任 關邦健 副 鄭其海
科員 梁少如 劉社綍
鄭光益 周永熾
外交主任 簡建業 副 李 榮
科員 梅拱學 陳秋霖
張 其 黃奕志
宣傳主任 湯若谷 副 林洪公
科員 林岳鍫 榮啓新
黃大慈 鄭合後
組織主任 吳照光 副 鄭 顯
科員 林雨亭 薛 彬
馮浪帆 關伯明
訓練主任 伍澤濂 副 鄭新福
科員 林耐康 陳季瀛
曹子晋 周慕軾
文教主任 李華英 副 林岳生
科員 簡而明 劉海平
李日明 李耀垣
生產主任 雷紹箕 副 張明鎰
科員 林其慶 蔣榮漢
關毓勳 王權柏
社運主任 黃義華 副 謝志如
科員 盧啓振 關文剛
馬 煦 蔡冠英
會計主任 趙偉常 副 黃啓珉
事務主任 余隨時 副 楊華牛
科員 趙社田 關華坤
林時仰 陳不凡
顧問 全加民治黨當年主委暨秘書
達權社當年社長暨書記

男女戀愛宜服 Nerve Food 確能刺戟性腺三元一百粒五元二百粒剪告白連銀寄來

Canton Imports 28 B
778 McMillan Ave. Winnipeg, Man.

◎干柴發售

有十十四寸叢林杉樹柴。熳爐柴碌。并大杉樹心發售。如意者電話 GE. 4622

◎片市佐珠民治黨
民國四十吉年職員

主任委員 周來剛 副 周金洪
執行委員 黃 清 周 克 李晃來
周福田 周來剛 周金洪
財 政 黃 清 副 曾添晃
監察主任 林 有 副 李焜來
候補監察 馮 深 駱 沾
中文書記 周 克 黃國材
西文書記 周福田 黃炳寬
調 查 伍 華 周啓瑞
福 利 周金洪 周國林
宣 傳 周文述 周明樞
組 織 方 初 馮 彬
幹 事 司徒百興
核 數 周文述 曾添晃
名譽顧問 徐發起
駐頃拿路埠幹事陳顯銘 趙勝 陳顯瑞
駐潘市力埠幹事駱珍 駱錫培 駱榮湛
駐火聖轉埠幹事林兆春 黃 湘
駐凡利市埠幹事周棠
評議員 全體黨員

◎獨市餐館連實業出賣

本餐館位於亞省商業農園繁盛區，交通利便，有來去冷熱水，生意穩固，因缺乏人力，最合兩件或父子經營，僑胞欲營斯業者，請函商或面議均可，

聯合餐館啓

United Cafe
P. O. Box 507
Beiseker, Alta.

◎洗衣館出賣

本洗衣館及洗絨衣機器齊備連實業取價相宜如意者請來面議函商均可

W & Y Laundry
Box 416
Three Hills, Alta

中華文化事業公司爲本刊徵聯簡約

第三會 徵聯 求教聯題：
「紅杏滿園花似錦」
禮聘庚子辛丑科順天鄉試舉人
甄德傳（祝三）老師主評

日期：即日起收卷，三月十日截稿，
發榜：發榜日期將隨時在本刊公告，
卷資：每比收卷資二角，不超一元者，可以郵票代欵，
獎格：冠 軍—僑聲日報全年，本刊全年（五十二期）
亞 軍—僑聲日報半年本刊四十期，
殿 軍—與亞軍同，
季 軍—僑聲日報四個月，本刊卅五期，
第四名—僑聲日報二個月，本刊廿五期，
第五名—僑聲日報一個月，本刊二十期，
第六名—本刊十五期，第七至第十名，本刊十期，第十一至廿名，本刊八期，第廿一至五十名，本刊六期，第五十一至一百名，本刊四期，其餘凡投卷者概贈本刊「聯榜專號」一冊

附註：㊀凡錄取之件，除在本刊「聯榜專號」發表外，或擇尤在多處日報登載，㊁凡掄中「冠軍」「亞軍」「殿軍」及「季軍」者，請每惠寄二寸半玉照並個人簡歷，以便在本刊登出，藉揚鴻名而留紀念，㊂請自備白紙作聯卷，正楷繕正，連同姓名及地址，逕寄本刊福利欄編者，否則不負差誤責任，

收卷處： LIFE MIRROR WEEKLY 501 MAIN ST.
VANCOUVER 4. B. C. CANADA

WING WING CO. LTD.

458 Hastings St. E TA. 0821
Vancouver, B.C. 窠綱‥○八式壹

簡氏傢私有限公司 Con's Appliance Ltd.

電話 MU. 3-8936
MA. 1724

本號代理世界各名廠雪櫃，電爐，加市爐，熳汽爐，自動洗衣偈，乾衣偈，吸塵機，打蠟機，摩登梳化椅，睡房傢俬，兒童傢俬，旅館傢俬，傳眞機，錄音機，收音機，超音收音機，地氈，油布，旅行喼袋，結婚鑽石約指，義興約指，名廠手錶，各種首飾，及各項家庭用具，應有盡有，價錢相宜，本號有推銷貨員可到貴府詳釋介紹貨品，歡迎電話預約，或駕臨本號賜顧極表歡迎。

二月一日開張

9 WEST PENDER ST. VANCOUVER, B·C.